

**РЕГЛАМЕНТ ВЫПЛАТЫ ЕДИНОВРЕМЕННОЙ ФИНАНСОВОЙ ПОМОЩИ
ДЛЯ РЕПРЕССИРОВАННЫХ ГРАЖДАН РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
REGULAMIN PRZYZNAWANIA JEDNORAZOWEJ ZAPOMOGI FINANSOWEJ
DLA REPRESJONOWANYCH OBYWATELI BIAŁORUSI**

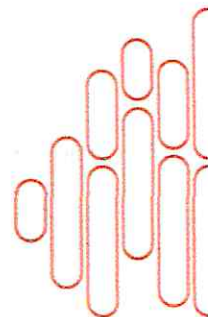
§ 1 Вводное положение / Postanowienia wstępne

Единоновременная финансовая помощь для репрессированных граждан Республики Беларусь выдается в рамках оказания социальной помощи Фондом ОКНО НА ВОСТОК с юридическим адресом в Белостоке (ГСП KRS 0000315490; далее по тексту «Фонд ОКНО НА ВОСТОК» или «Фонд»), на основании Устава Фонда (§5 п. 11-13, 34 и §6 п. 13). / Jednorazowa zapomoga finansowa dla represjonowanych obywateli Białorusi jest wydawana w ramach działań pomocy społecznej prowadzonej przez Fundację OKNO NA WSCHÓD z siedzibą w Białymstoku (nr KRS 0000315490; dalej jako Fundacja OKNO NA WSCHÓD lub Fundacja) na podstawie postanowień Statutu Fundacji (§5 pkt. 11-13 oraz §6 pkt. 13).

**§ 2 Лица, уполномоченные подавать заявление на получение
финансовой помощи / Osoby uprawnione do ubiegania się o zapomogę.**

1. Заявления на получение единовременной финансовой помощи для репрессированных граждан Республики Беларусь могут подавать лица, которые соответствуют **всем следующим условиям:** / O pomoc w postaci jednorazowej zapomogi finansowej dla represjonowanych obywateli Białorusi mogą się ubiegać osoby, które spełniają łącznie następujące warunki:

- a) имеют белорусское гражданство и не имеют гражданства государств-членов Евросоюза (в том числе польского), / posiadają białoruskie obywatelstwo oraz nie posiadają obywatelstwa państw członkowskich Unii europejskiej (w tym polskiego);
- b) были репрессированы в Беларуси, / były represjonowane na Białorusi;
- c) приехали в Польшу с намерением временной или постоянной иммиграции по причине ситуации в Беларуси, и в данный момент проживают на территории Польши / przyjechali do Polski z zamiarem czasowej lub stałej emigracji z powodu sytuacji na Białorusi oraz mieszkają na terenie Polski;
- d) находятся в тяжелой материальной/финансовой ситуации, / znajdują się w trudnej sytuacji materialnej/finansowej;
- e) не получают финансовую помощь (в том числе в виде дотаций, выплат, стипендий) от другой организации, которая получает финансирование из программы «Поддержка Демократии 2024» и, в связи с этим обязуются подписать соответствующее согласие, которое содержится в Заявлении, / nie korzystają z pomocy finansowej (w tym również w postaci bonów, dotacji, świadczeń, stypendiów) innego



grantobiorcy programu „Wsparcie Demokracji 2024” oraz w związku z tym zobowiązują się do podpisania odpowiedniego oświadczenia zawartego we wniosku;

- f) не получали ранее одноразовой финансовой помощи в рамках программы «Поддержка Демократии 2024» (касается всех членов семьи)/ nie otrzymały jednorazowej pomocy finansowej w ramach programu „Wsparcie Demokracji 2024” (dotyczy wszystkich członków rodziny);
 - g) подадут в установленный срок – **90 дней от даты въезда в Польшу**, заполненное, согласно фактическому состоянию, **Заявление об оказании единовременной финансовой помощи Фондом для репрессированных граждан Республики Беларусь**, а также приложения, которое является приложением №1 к настоящему Регламенту./ złożą w terminie do 90 dni od daty wjazdu do Polski prawidłowo wypełniony zgodnie z prawdą wniosek wraz z załącznikami o przyznanie jednorazowej zapomogi finansowej dla represjonowanych obywateli Białorusi do Fundacji, stanowiący załącznik nr 1 do niniejszego regulaminu.
2. Лица, ведущие общее домашнее хозяйство, подают одно заявление (например, заявитель, супруг/а и дети)./ Osoby pozostające we wspólnym gospodarstwie domowym mogą złożyć tylko jeden wniosek (np. wnioskodawca, małżonek/-ka oraz dzieci).

§ 3 Правила оказания финансовой помощи для репрессированных граждан Республики Беларусь /Zasady udzielania zapomogi finansowej dla represjonowanych obywateli Białorusi.

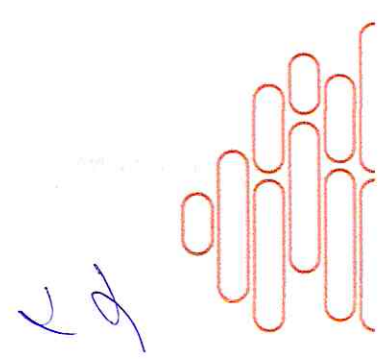
1. Заявление об оказании единовременной финансовой помощи для репрессированных граждан Республики Беларусь проверяется Комиссией, созданной при Фонде ОКНО НА ВОСТОК./ Wnioski o wydanie jednorazowej zapomogi finansowej dla represjonowanych obywateli Białorusi weryfikuje Komisja przy Fundacji OKNO NA WSCHÓD.
2. Решение об оказании помощи для репрессированных граждан Республики Беларусь и ее размере зависит от жизненной, семейной и материальной ситуации Заявителя, которая определяется на основании данных, указанных в Заявлении на оказание финансовой помощи для репрессированных граждан Республики Беларусь и прикрепленных документов подтверждающих этот факт./Decyzja o przyznaniu zapomogi dla represjonowanych obywateli Białorusi oraz jej wysokość uzależniona jest od sytuacji życiowej, rodzinnej i materialnej Wnioskodawcy, którą ustala się na podstawie danych umieszczonych we wniosku o przyznanie jednorazowej zapomogi finansowej dla represjonowanych obywateli Białorusi oraz załącznikach do wniosku.
3. Под членами семьи следует понимать супруг/а, родителей/бабушек или дедушек, детей/внуков и опекунов (документально подтвержденных)./ Poprzez członków najbliższej rodziny należy rozumieć współmałżonka, zstępnych, wstępnych oraz opiekunów, potwierdzonych dokumentalnie).
4. Решение Комиссии является окончательным. Комиссия примет меры для противодействия паразитической тенденции получения помощи. Решение Комиссии не может быть обжаловано./Decyzja Komisji jest ostateczna.

Komisja podejmie działania przeciwdziałające pasożytniczemu trendowi pozyskiwania zapomóg. Od decyzji Komisji nie przysługuje odwołanie.

5. Финансовая помощь является дискреционной выплатой. Лицо, не уполномоченное получить помощь, решением Комиссии, не может выдвигать претензии на оказание помощи./ Zapomoga jest świadczeniem uznaniowym. Osobie nieuprawnionej do otrzymania zapomogi na mocy decyzji Komisji nie przysługuje roszczenie o przyznanie zapomogi.
6. Подача Заявления на оказание финансовой помощи Заявителем, который указал данные, не соответствующие фактическому состоянию, может привести к уголовной ответственности на основании ст. 286 Уголовного кодекса РП. Если такая помощь была оказана на основании лживых заявлений или фальшивых доказательств, Заявитель обязуется ее незамедлительно вернуть вместе с процентами, установленными законом./Podanie niezgodnych z prawdą danych we wniosku przez osoby ubiegające się o uzyskanie zapomogi może powodować odpowiedzialność karną na podstawie art. 286 kodeksu karnego. Jeśli zapomoga została przyznana na podstawie nieprawdziwych oświadczeń lub fałszywych dowodów, wnioskodawca zobowiązuje się do jej natychmiastowego zwrotu wraz z ustawowymi odsetkami.

§ 4 Правила подачи заявлений/ Zasady wnioskowania

1. Регламент выдачи одноразовой финансовой помощи для репрессированных граждан Республики Беларусь подразумевает текущий прием заявок, до момента окончания финансовых средств./ Regulamin wydawania jednorazowej zapomogi dla represjonowanych obywateli Białorusi zakłada przyjmowanie wniosków w trybie ciągłym, do czasu wyczerpania puli kwoty dotacji przeznaczonej na zapomogi.
2. Сроки подачи заявлений/Terminy składania wniosków:
От 16.09.2024 до окончания финансовых средств, но не позже чем до 15.11.2024/ od dnia ogłoszenia 16.09.2024 do czasu wyczerpania finansów, nie później jednak niż do 15.11.2023.
3. Сроки рассмотрения заявлений: поданные заявления будут рассматриваться, согласно с очередностью их поступления в офис Фонда, считая от даты поступления заявления в офис Фонда./ Terminy rozpatrywania wniosków: składane wnioski będą rozpatrywane na bieżąco, zgodnie z kolejnością ich złożenia, licząc od dnia dostarczenia wniosku do biura Fundacji.
4. Заявление следует подать лично или отправить традиционной почтой/курьером (решающей является дата получения Заявления Фондом) по адресу: Fundacja OKNO NA WSCHÓD, ul. Gen. Wł. Andersa 5, lok 101, 15-124 Białystok. ЗАЯВЛЕНИЯ НЕЛЬЗЯ ВЫСЛАТЬ ПО ЭЛЕКТРОННОЙ ПОЧТЕ E-MAIL./Wnioski należy składać osobiście lub wysłać pocztą tradycyjną/kurierem (decyduje data wpływu do Fundacji) na adres: Fundacja OKNO NA WSCHÓD, ul. Gen. Wł. Andersa 5 lok. 101, 15-124 Białystok. WNIOSEK NIE MOŻE BYĆ WYSŁANY DROGĄ MAILOWĄ.
5. Заявление должно соответствовать следующим формальным требованиям:/Wniosek musi spełniać następujące wymogi formalne:

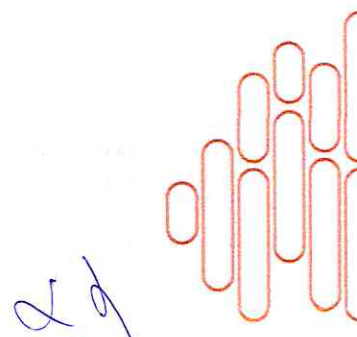


- a) быть заполнено разборчиво, с указанием всех необходимых данных/быć wypełniony czytelnie, z podaniem wszystkich wymaganych danych;
 - b) быть подано Заявителем, который соответствует требованиям, предусмотренным в § 2 настоящего Регламента/ zostać złożony przez wnioskodawcę spełniającego warunki przewidziane § 2 niniejszego regulaminu;
 - c) поступить на адрес Фонда OKNO NA WSCHÓD, ul. Gen. Wł. Andersa 5, lok. 101, 15-124 Białystok в указанный срок (§ 4 пункт 2). Заявление, подаваемое лично, должно быть подано в рабочие дни с 8.00-16.00 (с понедельника по пятницу);/wpłynąć na adres: Fundacja OKNO NA WSCHÓD, ul. Gen. Wł. Andersa 5, lok. 101, 15-124 Białystok w wyznaczonym terminie (§ 4 pkt. 2). Wnioski składane osobiście muszą zostać złożone w godzinach 8.00-16.00 w dni powszechne (od poniedziałku do piątku);
 - d) содержать все необходимые приложения и документы, согласно § 4 п. 7 настоящего Регламента./ posiadać wszystkie wymagane załączniki, zgodnie z § 4 ust. 7 niniejszego regulaminu.
6. В случае невыполнения условий из §2 пункт 1 данного Регламента в Заявлении, Комиссия может вызвать Заявителя для дополнения Заявления. Если недостатки не будут устранены в установленный Комиссией срок, Заявление остается без рассмотрения./ W przypadku stwierdzenia braków formalnych we wniosku, Komisja może postanowić o wezwaniu wnioskodawcy do uzupełnienia wniosku. Jeżeli braki nie zostaną uzupełnione w wyznaczonym przez Komisję terminie, wniosek nie będzie rozpatrzony przez Komisję.
7. К Заявлению следует приложить следующие требуемые документы:/Do wniosku należy dołączyć wymagane załączniki:
- a) ксерокопию паспорта (страница с фотографией и персональными данными) или иного документа всех членов семьи, которые проживают вместе с Заявителем на территории Польши, на основании которого Заявитель пребывает на территории РП;/ksero paszportów (lub innych dokumentów na podstawie których Wnioskodawca znajduje się w Polsce) wnioskodawcy oraz wszystkich członków najbliższej rodziny przebywających z Wnioskodawcą w Polsce (strony ze zdjęciem i danymi osobowymi),
 - b) ксерокопию документов, подтверждающих факт и дату въезда в Польшу Заявителем и членами его семьи (например, ксерокопия паспорта с печатью пограничной службы/билет, дата выдача визы и иные)/ kserokopie dokumentów potwierdzających fakt wjazdu do Polski przez Wnioskodawcę i członków rodziny (np. ksero strony paszportu z umieszczoną na niej pieczęcią straży granicznej/билет, data wydania wizy oraz inne);
 - c) подтверждение применения в отношении Заявителя репрессий, т.е. медицинские заключения, фотографии, аудио и видеозаписи, протоколы, административные решения, судебные решения и статьи в СМИ. В случае отсутствия документального подтверждения - подробное описание./ potwierdzenie zastosowania wobec wnioskodawcy lub członków jego najbliższej rodziny represji, a w szczególności zaświadczenia lekarskie, zdjęcia, nagrania audio i wideo, protokoły, decyzje administracyjne, orzeczenia sądowe oraz artykuły w mediach. W przypadku braku ww. dokumentów - szczegółowy opis.

8. После завершения анализа заявлений, Комиссия незамедлительно уведомит Заявителей, чьи заявления были рассмотрены положительно, по телефону или электронной почте./Po zakończeniu weryfikacji wniosków, Komisja niezwłocznie poinformuje wnioskodawców, których wnioski zostały rozpatrzone pozytywnie, telefonicznie lub e-mailowo.

§ 5 Согласие на обработку персональных данных/Zgoda na przetwarzanie danych osobowych

1. Заявитель выражает согласие на обработку персональных данных в рамках рассмотрения заявлений на оказание единовременной финансовой помощи Фондом для репрессированных граждан Республики Беларусь. Передача данных является добровольной, но необходимой для процесса рассмотрения заявлений в рамках конкурса и подписания договоров на оказание единовременной помощи. Отказ передачи данных означает отказ от рассмотрения заявления или невозможность реализации Фондом договора. Правовым основанием обработки персональных данных является ст. 6 п. 1 пп.а общего распоряжения о защите персональных данных (RODO)./ Wnioskujący wyraża zgodę na przetwarzanie danych osobowych w ramach rozpatrzenia wniosków o jednorazową zapomogę dla represjonowanych Białorusinów/nek przez Fundację. Przekazanie danych jest dobrowolne, ale niezbędne dla procesu rozpatrywania wniosków w drodze konkursu lub podpisania umów o udzielenie jednorazowej zapomogi. Odmowa przekazania danych oznacza pozostawienie wniosku bez rozpatrzenia lub brak realizacji umowy przez Fundację. Podstawą prawną przetwarzania danych osobowych jest art. 6 ust. 1 lit. a ogólnego rozporządzenia o ochronie danych (RODO).
2. Администратором персональных данных является Фонд ОКНО НА ВОСТОК (ГСР 0000315490) OKNO NA WSCHÓD, ul. Gen. Wł. Andersa 5, lok. 101, 15-124 Białystok./Administratorem danych osobowych jest Fundacja OKNO NA WSCHÓD (nr KRS 0000315490) ul. Gen. Wł. Andersa 5, lok. 101, 15-124 Białystok;
3. Полученные Фондом данные будут использоваться с целью:/ Uzyskane przez Fundację dane będą wykorzystywane w celu:
 - a) рассмотрения заявлений для участия в программе,/przeprowadzenia naboru wniosków do programu;
 - b) выбора лиц, для которых Комиссия одобрит оказание единовременной финансовой помощи, и заключения с ними договоров на оказание единовременной помощи,/ wyłonienia osób, którym Komisja przyzna jednorazową zapomogę i zawarcia z nimi umów o udzielenie jednorazowej zapomogi;
 - c) реализации договоров на оказание единовременной помощи./realizacji umów o udzielenie jednorazowej zapomogi.
4. Персональные данные:/Dane osobowe:
 - a) Заявителей – будут обрабатываться в период до 1 года после окончания процесса набора для участия в программе,/ wnioskodawców – będą przetwarzane przez okres do 1 roku po zakończeniu procesu rekrutacji do programu;
 - b) бенефициантов (лиц, получающих единовременную помощь) – будут храниться и обрабатываться в течение периода реализации Проекта и далее в течение 5 лет, считая с начала года следующего, после

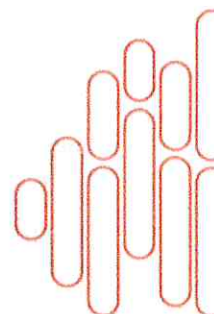


года завершения проекта./beneficjentów (osób otrzymujących jednorazową zapomogę) - będą przechowywane i przetwarzane przez okres realizacji Projektu oraz w ciągu 5 lat licząc od początku roku następującego po roku, w którym nastąpiło zakończenie Projektu;

5. Заявитель имеет право доступа к своим данным, право их исправления, удаления, ограничения обработки, право переноса данных, подачи опротестования, жалобы Председателю управления защиты персональных данных по факту нарушения права на защиту персональных данных или иных прав. Согласие на обработку персональных данных может быть отозвано в любой момент путем отправки заявления на электронный адрес: fundacja@onw.org.pl Отзыв согласия или любые ограничения возможности обработки персональных данных в процессе реализации программы и в период хранения данных будут связаны с невозможностью получения дальнейших выплат со стороны Фонда и необходимостью вернуть все выплаты, полученные от Фонда в рамках реализации проекта./Wnioskujący ma prawo dostępu do treści swoich danych oraz prawo ich sprostowania, usunięcia, ograniczenia przetwarzania, prawo do przenoszenia danych, prawo wniesienia sprzeciwu, prawo wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych w zakresie naruszenia prawa do ochrony danych osobowych lub innych praw. Zgoda na przetworzenie danych osobowych może być w każdej chwili cofnięta poprzez wystanie oświadczenia na adres e-mail: fundacja@onw.org.pl. Cofnięcie zgody lub wszelkie ograniczenie możliwości przetwarzania danych osobowych w trakcie realizacji programu oraz w okresie przechowywania danych będzie się wiązało z brakiem możliwości otrzymania dalszych świadczeń ze strony Fundacji i konieczności zwrotu wszelkich świadczeń otrzymanych od Fundacji w ramach realizacji projektu.

**§ 6 Правила выплаты и расходования финансовой помощи для
репрессированных граждан Республики Беларусь /Zasady wypłacania
oraz przeznaczenie zapomogi dla represjonowanych obywateli Białorusi**

1. Условием оказания единовременной финансовой помощи для репрессированных граждан Республики Беларусь является подписание Заявителем, чье заявление будет одобрено, **Договора** об оказании единовременной финансовой помощи, **Декларации** об не получении финансовой помощи в рамках программы «Поддержка Демократии 2024», именуемого в дальнейшем «**Декларация**» и **Согласия** на обработку и предоставление персональных данных, именуемого в дальнейшем «**Согласие**». Договор будет выслан Заявителю по электронной почте, указанной в заявлении./ Warunkiem wypłaty jednorazowej zapomogi finansowej dla represjonowanych obywateli Białorusi jest podpisanie **Umowy** o udzielenie jednorazowej zapomogi finansowej, **Oświadczenia** dotyczącego nie korzystania z odpłatnej formy wsparcia w ramach pakietu "Wsparcie Demokracji 2024" (zwanego dalej Oświadczeniem) oraz **Zgody** na przetwarzanie i udostępnianie danych osobowych (zwanej dalej Zgodą). Umowa zostanie wysłana do Wnioskodawcy drogą mailową na podany we wniosku adres email.
2. Для получения единовременной финансовой помощи, Заявитель обязуется:/W celu otrzymania jednorazowej zapomogi finansowej, wnioskujący zobowiązuje się do:



- a) Подписать Договор вместе с Заявлением и Согласием, высланный на электронную почту через AUTENTI.
/podpisać Umowę wraz z Oświadczeniem i Zgodą, wysłaną na adres e-mail poprzez AUTENTI;
3. Выплаты одноразовой финансовой помощи будут произведены до 7 дней рабочих от момента подписания договора вместе с Заявлением и Согласием. /Wyплаты jednorazowej zapomogi finansowej będą realizowane do 7 dni roboczych od podpisania umowy wraz z Oświadczeniem i Zgodą.
4. По заявлению лица, в отношении которого принято решение об оказании единовременной помощи, средства могут быть переданы наличными (исключительно в офисе Фонда **ОКНО НА ВОСТОК**, ul. Gen. Wł. Andersa 5, lok. 101, 15-124 Białystok, с личным подтверждением получения) или перечислены на счет в банке с юридическим адресом на территории РП на основании Договора об оказании единовременной финансовой помощи./Na wniosek osoby, której przyznano jednorazową zapomogę, zapomoga będzie przekazana w gotówce (wyłącznie w biurze Fundacji OKNO NA WSCHÓD, ul. Gen. Wł. Andersa 5, lok. 101, 15-124 Białystok, wraz z osobistym potwierdzeniem odbioru) lub na konto banku krajowego mającego siedzibę na terytorium RP, na podstawie zapisów Umowy o udzielenie jednorazowej zapomogi finansowej.
5. Фонд может воздержаться от выплаты финансовой помощи до момента получения необходимой транши дофинансирования государственных средств и такое воздержание не будет считаться нарушением срока выплат.Fundacja może wstrzymać się z wypłatą zapomogi do czasu otrzymania odpowiedniej transzy dofinansowania ze środków publicznych i takie wstrzymanie się nie będzie uważane za naruszenie terminu płatności.
6. Единовременная финансовая помощь может быть предназначена на следующие статьи расходов:/ Kwota zapomogi jednorazowej może być przeznaczona na następujący katalog kosztów kwalifikowalnych:
- a) проживание на территории РП/ zakwaterowanie na terenie RP;
 - b) питание/ wyżywienie;
 - c) страхование/ubezpieczenie;
 - d) покупка базовых продуктов питания, гигиенических и хозяйственных товаров, а также предметов быта/zakup podstawowych artykułów spożywczych, higienicznych i gospodarczych oraz wyposażenia miejsca zamieszkania;
 - e) административные расходы (например, за заявления на выдачу разрешения на временное/постоянное пребывание), не связанные с оплатой штрафов/ opłaty administracyjne (np. za wnioski na pobyt stały/czasowy) niezwiązane z koniecznością pokrycia mandatów lub grzywien;
 - f) транспортные расходы, связанные с пребыванием на территории Польши/koszty przejazdu związane z pobytem w Polsce;
 - g) расходы на обучение, повышение квалификации/ koszty nauki, podniesienia kwalifikacji;

- h) возмещение вышеперечисленных расходов, которые были ранее понесены во время пребывания на территории РП/ pokrycie w/w opłat wynikających z wcześniej ponoszonych opłat pobytu w Polsce (refundacja kosztów).
7. Заявитель подтверждает, что он понимает, что финансовая помощь не может быть использована на покупку алкогольных напитков, наркотических средств и других товаров, запрещенных законодательством/ Wnioskodawca składając wniosek potwierdza, iż jest świadomy, iż zapomoga nie może być przeznaczona na zakup napojów alkoholowych, środków odurzających ani innych towarów i usług zabronionych prawem.

§7 Конечные положения/Postanowienia końcowe

Регламент вступает в силу с днем 16.09.2024. / Regulamin wchodzi w życie z dniem 16.09.2024.

FUNDACJA OKNO NA WSCHÓD
Wiceprezes Zarządu
Łukasz Pogorzelski

FUNDACJA OKNO NA WSCHÓD
Prezes Zarządu
Paweł Młkiewicz

